

1903-07-14

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet øverst s. 1

Generel kommentar:

William/Billy og Christine Mackie var i Danmark for at blive gift.

Havestuen: Warberg-familien boede stadig på Erikshaab, som var børnenes barndomshjem. De måtte fraflytte gården senere i 1903.

Andover er en forstad til Boston, MA. Ellen og William Mackie flyttede dertil efter i flere år at have delt bolig med Harris' familie, hvilket ikke var en succes.

Jobspost betyder et sorgfuldt eller ubehageligt budskab, en ulykke eller modgang, opkaldt efter Bibelens Jobs, som hjemsøges af katastrofer.

Reaumur er en temperaturskala, hvor vands frysepunkt er fastsat til 0° og kogepunktet til 80°. En ændring af temperaturen på 1°R svarer altså til en ændring på 1,25 °C.

Barney og hustru samt Wesley kendes ikke. Heller ikke Mrs. Bryan og hendes bror samt nevø eller guvernørens Claude.

Musselin kaldes en type glatte stoffer, som er løstvævet af meget tyndt bomuldsgarn. Af fint uldgarn fremstilles uldmusselin, der benyttes til damekjoler, særlig med påtrykte farvemønstre (Wikipedia jan. 2026).

1 pægl = 1/4 pot = 0,24 liter (eller 2,4 dl).

Afsendersted:

USA, East Andover

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Stednavnet er skrevet øverst s. 1

Omtalte personer:

Herbert Felton

Grethe Jungstedt
Drude Jørgensen
Alhed Larsen
Johanne Christine Larsen
Johannes Larsen
Harris Sawyer
Johanne Schroll
Andreas Warberg
Astrid Warberg-Goldschmidt

Arkivplacering:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, BB1592

Trykt udgave:
Nej

Proveniens:
Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen antager, at hele familien inklusiv Christine og William Mackie nu sidder i Havestuen.

Harris Sawyer kan nu fremover kun komme hjem fra arbejde lørdag og ikke fredag. Han og Ellen ville nok ikke være flyttet så langt væk, hvis de havde vidst dette. Harris er tit alene på kontoret, og der er meget varmt. I fritiden nyder Harris og Ellen naturen med ro- og svampeture, badning mv. De har set en skudt skunk.

Ellen og Harris er blevet venner med Barneys. I området bor også en meget ugidelig og selvoptaget ældre dame.

Ellen har været ude at plukke hindbær med Mrs. Bryan, som henkogte bærrene efter hjemkomsten. Ellen forklarer, hvordan henkogning fungerer.

Grethe har været på besøg hos Mrs. Bryans bror, som tidligere har leget så godt med hende. Hun gav ham sit legetøjstog, som hun ellers selv elsker.

TRANSSKRIFTION

East Andover Juli 14/03

Kæreste Mor!

Dit Brev kom denne Gang lørdag Aften. Jeg tror, jeg faar dem hurtigere her end i Boston. I ere nok i Hjærtet af Sommerferien nu og jeg tænker mig Jer sidde samlede i Stuen ved Kaffen og foredrage dette. Jeg vil derfor begynde med at lade en Hilsen gå rundt, - først til Billy og Mornine - i Havestuesofaen, kan vi jo sige, - Be, Las, Junge, Dis og Dede. Jeg kom 1ste Juli først i Tanker om Dedes Fødselsdag og var gruelig ked af at have glemt det.

Tiden stormer afsted her, - det samme er vel Tilfældet hjemme, - jeg synes aldrig, den har rendt sådan som nu. Det, at Harris kommer hver Uge, bryder Tiden ligesom. - Denne Gang kom han med den Jobspost at han ikke mere kan komme om Fredagen, - ikke før Lørdag med 4 Toget, men til Gengæld tager han først 9 Toget Mandag Morgen. Der var næsten en hel lille Strike i Kontoret, fordi de Bæster var misunderlige - Bogholderen og de to Fuldmægtige, - de ville alle af sted Fredag og den ene havde Hjærtefejl og den anden noget andet og de mente, de trængte ligeså meget som H. - Det er meget muligt, at de gør det, men deres Arbejde er af en sådan Natur, at de ere nødt til at være der, hvorimod H. kan koncentrere sit til de andre Dage. Mr. Felton sagde, at han var ked af det, men at han var nødt til at bede ham ikke rejse før Lørdag Form. med mindre der var nødvendigt. Det er ærgerligt, da de jo i Begyndelsen sagde, at det kunde han sagtens - og vi vilde næppe have taget så langt fra

Boston, havde vi vidst dette. Måske vi senere rykker lidt nærmere Boston – det er jo også så morsomt at se forskellige Steder og Egne. Her er jo så yndigt, og det er et Sted, man kommer til at holde af. – Vi havde Held med Vejret denne Lørdag og Søndag og anvendte hvert Minut, – Rotur, Badning, Spadsereture. Vi har en Botanik m. Illustrationer og en Svampebog – dem tager vi med ud og slaar op alt hvad vi finder af begge Dele. Vi har identificeret en Masse Blomster, men endnu kun funden giftige Svampe. Vi havde to henrivende Roture i Maaneskin, – vi lod Baaden drive, – laa nede i Bunden af Baaden og røg Cigaretter – m – m – m. – Søndag Aften skød de en Sk[ulæseligt]konge lige her ved Siden af. Vi var oppe at se det, – det lignede en Muldvarp en hel Del og lugtede i høj Grad "Ræv" – kun meget stærkere, – men de sagde det var ingen Ting fordi det var en Unge. –

Harry havde haft en trist Uge denne Gang. Det havde været rasende varmt i Boston 2 Dage Grader [tegn for grader) Fahrenheit det må være c 36 Reamur, – og han havde været ved Vandet (Beach) hver Dag efter endt Arbejde. Nu er han alene i Lab., – alene til Lunch, alene til Beach og først hjem efter de var i Seng, så flere Dage talte han slet ikke med nogen Dagen igennem. Han var hos Wesley´s forrige Uge Natten over, – de fleste andre af hans Venner er væk, så det er jo lidt trist, Han klagede til Herbert Felton og denne tog så med ham en Aften.

Her begyndte Folk at rykke ind og det er jo ganske morsomt. Vi kan være alene når vi vil og have nogen at snakke med når vi gider. Barney's ere voldsom rare Mennesker, dannede og dog jævne. De vil gerne have mig og Grethe med ud at ro og spadserere, så vi har har haft megen Fornøjelse af dem. De er begge opdragte i Qvækerfamiljer, men er mærkelig frisindede efter det. Billy kan beskrive hvad Qvækerne er for en Sekt. Mr. Barney har fortalt så meget derom. Jeg går for det meste en Tur med ham om Aftenen. Så er hun en anden Madamse af en hel anden Art. Hun er af de rigtig simple, amerikanske, uvidende, udannet, – hvis eneste Interesse er Klæder. Hun møder om Morgenene, lys Muslin m. Slæb og Vifte og sidder Dagen igennem og vifter sig. Jeg har ikke set hende åbne en Bog el. tage et Håndarbejde i sine Hænder disse 8 Dage. Hun siger hendes Tanker er Beskæftigelse nok, – hun praler af at hun aldrig bestiller andet end gå i Butikker, gøre Visitter og tænke. Hun er over 60 rødneaset og meget tyk. I denne Uge kommer der et Par til

I Dag, da jeg kom hjem fra min Morgentur til 9 Toget var lille Grethe kørt på Visit med Barneys til Guvernørens Claude and – (Mrs. Barneys Nevø – en 18-19 Aars Fyr) ["som er Karl her" anført oven over linjen] skulle ud at

plukke Hindbær og jeg tilbød at gå med hvis de vilde passe Grethe. Vi drog ud med to Blikspande og Frokost med og kom hjem klk 3 med 20 Pægle. (10 Qvarts) Begge Spande fulde og en Kurv, som Claude lavede af Birkebark. Der var Bunker og jeg nød det, - det mindede om Gammelskov Ture og vi hang i med Jørgensensk Energi. Jeg så Mrs. Bryan koge dem hen i Saft. Det var rasende nemt, sådan skulde du prøve. De har de Glaskrukker med Gummiringe, som Fru Peja havde. Fyld Krukken pakfuld med Bær (rå) - sæt dem i en Gryde med koldt Vand på et eller andet (omvendte Tallerkener el. lign.) så Vandet står halvt op om den. Lad Vandet komme i Kog og koge til Bærrene er krøbne en Tomme ind. Tag dem op og fyld Krukken helt fuld med en tynd Sirup af 1 Kop Sukker og 1 Kop Vand, som har kogt sammen og er kogende. Man kan også tage Saft i Stedet for Vand og lade Saften koge sammen med Sukkeret og komme på. - Sæt Låg og Gummiring på straks. Disse holder sig altid, er mere som Kompot. Alle Bær kan behandles på den Måde. - Det skulde du prøve det er rasende nemt og der er ingen Binden til [ulæseligt] Cognac, o s v. En Aften, da Grethe havde taget en lang Middagssøvn tog Mrs. Bryan hende med ud en Køretur for at besøge hendes Broder. Grethe havde set ham her og han havde leget med hende, så hun var vild af Begejstring over ham og sagde hun holdt g-lig meget af den Mand. Hun tog sit lille Tog med for at give ham, - jeg var ganske rørt over det, for hun har holdt så meget af det Tog og leget med det så meget. Han tog hende rundt og viste hende alle Dyrene og hun morede sig herligt. Da hun kom hjem var der rød Solnedgang og da jeg lagde hende i Seng kom hun med den forbavsende Meddelelse, at hun havde set "Vorherres røde (røide) Bimser hænge ned fra Himlens Bue, og de var så tykke". Hun er så god og skikkelig og forbavser alle ved sin Artighed. De er ikke for godt vante i den Retning her. Hun er ude Dagen igennem kun en Gang imellem hører man hende jo komme stolpende ind m. en el. anden Nyhed. Hun har været i Landet flere Gange - jeg lever dog denne Uge og det er herligt. Jeg kan svømme $\frac{1}{4}$ Time ad Gangen nu. Nu sidder de alle og snakker her og Papiret kan ikke mere derfor Farvel allesammen

- Elle

[Skrevet på hovedet på s. 7 - s. 8:]
Er den arme Fru Peja rask nu -

[Indsat s. 10 i venstre margen; lodret:]
Hvor yndigt med Lugges Rejse!!!

Last budene Jul 14
03

Kæreste mor!

Dit Bud kom denne Lørdag Aften. Jeg tror, jeg faar
den hurtigere her end i Boston.
Jeg er nok i Gæstet af min
fæder og jeg tænker mig
saa saaledes i Stuen ved
Kaffen og fordrage dette. Jeg
vil derfor begynde med at
lade en Hilsen gaa rundt, —
først til Billy og Morine —
i Havestuesopæen, kan i so
rige, — De, Las Junge, til af
Lede. Jeg kan 1ste Juli først
i Tanken om Lede. Høvelde
af var gud's bed af at have
glemt det.

Viden skammede afsted
her, — det samme er ved til
faldet hjemme, — jeg synes
aldri, den har rendt sådan
som nu. Det, at Harris

BB 1592

kommet hved lige, byder
Fræn lysesom. - Lenge Lang
kan han med den jobskær
at han ikke enue kan komme
om fredagen, ikke for lørdag
med 4 Tager, men til søndag
tager han først 9 Tager mand
Wagen. Det var næsten en
hel liden Strike i Kontoret,
fordi de Bæster var misgunde
lige - Bagholderen og de to
Fuldninge lige, - de vilde alle af
sted Fredag og den ene havde
sejrtseft og den anden
naget andet og de mente, de
traagte lysesom meget som
H. - Det er meget muligt, at
de for det, men deres Ligejæ
er af en sådan Natur, at
de er upar til at være der,
hvormod H. kan koncentrere
sig til de andre klase. Mr.
Feltan sagde, at han var

bed af det, men at han var
upat til at begge Land ikke
rejse for Lørdag form. med
mindre det var upbeholdt.
Det er ægerligt, da de jo
i Begyndelsen sagde, at det
kunne have sagtens - og i
vidste uoppe have taget så
langt fra Boston havde i
vidst dette. Måske i senere
rykker det nærmere Boston
det er jo også morsomt
at se forskellige Steder af Gne
Her er jo Gudst, af det er
et Sted man kommer til
at holde af. Vi havde held
med Teget denne Lørdag og
Lørdag og andenste hvert
minut, - Botane, Balning,
Spadsecture. Vi har en
Botanik m. Illustrationer
og en Præparation, den tager
i begge met ud af Stær

op det hoved i fundet af
heffe dele. Vi har identificeret
en masse Blaster, men ender
- en fundet giftige Svampe.
Vi havde to hejrisende Poter
i Mueskin - i lod Baaden
drive - så vi i Bunden af
Baaden af og Cigaretter -
m-m-m - - - - - Søndag Aften
skød de en Skunkhugge lige
for ved siden af. Vi var
oppe at se det, - det lignede
en Muldvarp, en hel del af
lystede i høj Grad "Kas" blev
meget chokere - men de sagde
det var ingen Ting fordi det
var en huse. -
Lang havde haft en trist
uge denne Gang. Det havde
været rasende varmt i Boston
2 dage 100° Fahrenheit - det
var 36° Reamur, og
han havde været ved
Tandet (Beach) hvor de

efter endt arbejdet. Nu er
han alene i Lab. alene til
lunch, alene til Beach og
først hjem efter de dage
i seng, så flere dage talte
han lidt ikke med nogen
dagen igennem. Han var
Lars Wesley's forrige lysesatter
over, - de fleste andre af hans
venner er borte, så det er
jo lidt trist. Han klagede
til Herbert Felton og denne
tog så med ham en aften.
Her begynder folk at
rykke ind og det er ganske
morsomt. Vi kan være alene
når vi vil og har nogen at
syndere med når vi gider.
Barneys er voldsomt rare
mennesker, dannede og dog
jovne. De vil gerne have
mig og Little med sig ud
at se og spadse, så vi har

BB1592
 kan haft megen Fornøjelse af
 dem. De ere begge opdragne
 i Quakerfamilien men ere
 mærkelij frisindede efter det.
 Betsy kan beskrive hvad Quakerne
 er for en Sekt. Mr. Barney
 har fortælt mig så meget derom.
 Jeg så for det meste en Tur
 med ham om Aftenen. Så er
 her en anden Tradition af en
 hel anden Art. Hun er af de
 rigtig simple, amerikanske,
 uordende, udannet - hvis
 eneste Interesse er Klæder.
 Hun mæder om Margener i
 lys Muslin m. Klud og Vifte
 af Læder Klapper i rummet og
 Vifter o. Jeg har ikke set
 hende åbne en Bag el. Kasse
 et Håndarbejde i sine Hænder
 disse 8 Dage. Hun siger hende
 tænke en Beskæftigelse nok
 - hun praler af at hun
 aldrig bestiller andet end Lø

in good
i Butikken, gøre Visitation af
Lauke. Han er over 60 Aar
uanset af meget tyk. I denne
Uge kommer der et Par til
I dag da jeg kom hjem fra
min Morgen tur til 9 Toget
var lille Læge, Kapt på Vis
med Barnejs til Gouvernør
Lauder (Mrs. Bayard) her
18-19 Aar (Fyr) skulde ud
og plukke Himabær af I
bad at gå med hende
uden Læge. Vi drog
ud med to Bidskande af
Frokost med af kom hjem
Kbh 3 med 20 Page. (16 Gæst
Bøsse Skande fulde af en
Kurd, som Læge havde af
Birkbark. der var Bunker
af I ud det det minde
om Gammeleskotte og i
høj i med Jørgensen

18. m. m. m. m. m. 10
 Lærer. Se så Mrs. Bryan koge
 den her, Læst. det var isende
 uent sådan, skulde den pege
 de har de Skabrukke med
 meringe, som fru Peja havde.
 Fyld Krukken pakfuld med
 Bar (ra) - sæt den i en tynde
 med koldt Vand på et eller
 andet (andenste Tallekner el. lign.)
 så Vandet står halvt op om
 den. Lad Vandet komme i
 Kog og koge til Berrene er
 korne en Tanne ind. Tag
 den op og fyld Krukken hele
 fuld med en tynd Sirup af
 1 Kop Sukker og 1 Kop Vand, som
 har koft, sammen og en Kogende
 man kan ogsa koge Saft
 Steet for Vand og lade Saften
 koge sammen med Sukkeret
 af komme på. - Sæt Låg af
 Gjæmning på straks. Dine
 kolde i altid en mere som
 Kompost. Alle kan kan behandl

BB1592 (3)

på denne Måde. — Det skulde
du prøve det en saceende vent
af den en ingen Bindeu til den
Kapac, o. s. v. —

En Aften da Lette havde
taget en lang Middagsre-
tøj Mrs. Bryant havde med
ud en Portier for at bespise
hendes Broder. Lette havde
set ham her og han havde
taget med hende så hun var
vild af Begjæring over ham
og sagde hun holdt sig selv
af den Mand. Hun tog
det lille Top med for at give
ham, — ja var ganske opt
over det, for hun havde holdt
så meget af det Top og leg
med det så meget. Han
tog hende rundt og viste h
de Lyrene og hun morede

i herligt. da hun kom hjem
 var der rød Solnedgang og
 da jeg lagde hende i seng kom
 hun med den forbadende
 meddelelse at hun havde set
 "Torheres røde (røde) Binses
 hauge ned fra himlens
 Bue og de var så tykke".
 Hun er så god og skikke-
 lig og forbedrer alle ved
 sin Lighed - de er ikke for
 godt vante i den Retning her.
 Hun er gode døgen i gemmen
 kun en Gang imellem hvor
 man hende og komme støvne
 de ind m. en el- anden by.
 Hun har været i Tandet flere
 Gange - og hver Gang denne
 Gige og det er herligt. Jeg kan
 rokke 1/4 Time ad Gangen nu.
 Nu sidder de alle og snakke
 her og Papiret kan ikke mere
 afse. Tareel allesammen
 — Elle

Den yndst med dettes Bøger 1111